

## Conf. 9.24 (Rev. CoP17) \*

## Criteria for amendment of Appendices I and II

## 決議 9.24 (CoP17 で改正) \*

## 附属書 I 及び II 改正のための基準

<p>RECALLING that <i>Resolution Conf. 9.24 (Rev. CoP17)</i>, adopted by the Conference of the Parties at its ninth meeting (Fort Lauderdale, 1994), recommended that the text and the Annexes of that Resolution be fully reviewed before the 12th meeting of the Conference of the Parties with regard to the scientific validity of the criteria, definitions, notes and guidelines, and to their applicability to different groups of organisms;</p> <p>RECALLING that, at its 12th meeting (Santiago, 2002), the Conference of the Parties approved procedures for this review, laid down in Decision 12.97<sup>1</sup>;</p> <p>CONSIDERING the fundamental principles in paragraphs 1 and 2 of Article II of the Convention, which specify the species to be included in Appendices I and II;</p> <p>RECOGNIZING that, to qualify for inclusion in Appendix I, a species must meet biological and trade criteria;</p> <p>RECALLING that Article II, paragraph 2 (a), provides for the inclusion of species that may become threatened with extinction in Appendix II, in order to avoid utilization incompatible with their survival;</p> <p>RECOGNIZING that, for the proper implementation of this provision, it is necessary to adopt appropriate criteria, considering both biological and trade factors;</p>	<p>第 9 回会議（フォートローダーデール、1994 年）で締約国会議により採択された決議 9.24 (CoP17 で改正) が</p> <p>その決議の本文と附則を第 12 回締約国会議までに、基準、定義、注釈、ガイドラインの科学的有効性並びに異なったグループの生物種への適用性について、十分に見直しするよう勧告したことを想起し、</p> <p>締約国会議は、第 12 回会議（サンティアゴ、2002 年）で決定 12.97<sup>1</sup> に記述された、この見直しのための手続きを承認したことを想起し、</p> <p>条約第 2 条第 1 項、第 2 項の基本原則が附属書 I 及び II に掲載すべき種を特定していることを考慮し、</p> <p>附属書 I 掲載の要件を満たすには、その種が生物学的基準と取引基準に合致しなければならないことを認識し、</p> <p>第 2 条第 2 項第(a)号には、附属書 II には、その生存と両立しない利用を避けるため、絶滅の脅威にさらされるようになりうる種の掲載に関して規定していることを想起し、</p> <p>この規定の適切な実施のために、生物学的要因及び取引要因の両方を考慮した上で適切な基準を採択することが必要であることを認識し、</p>
--	---

RECALLING that Article II, paragraph 2 (b), provides only for the inclusion in Appendix II of species that must be subject to regulation in order that trade in specimens of certain species included in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2 (a), may be brought under effective control;

CONSIDERING, however, that this provision should also apply where there is a need to bring trade in specimens of species included in Appendix I under effective control;

RECOGNIZING that the range States of a species subject to an amendment proposal should be consulted by the proponent, or on its behalf by the Secretariat, in accordance with the relevant Resolutions of the Conference of the Parties, and that all Parties shall be consulted by the Secretariat in accordance with Article XV, paragraph 1 (a), of the Convention;

RECOGNIZING further that, in accordance with the same Article, the Secretariat shall consult intergovernmental bodies having a function in relation to marine species;

CONSIDERING that the Secretariat should also consult other intergovernmental bodies having a function in relation to any species subject to a proposal for amendment;

RECALLING that the international trade in all wild fauna and flora is under the purview of the Convention;

第2条第2項第(b)号は、第2条第2項第(a)号により附属書IIに掲載された種の標本の取引を効果的に取り締まるようにするため規制の対象としなければならない種を附属書IIに掲載することができるかと規定しているだけであることを想起し、

しかしながら、附属書I掲載の種の標本の取引も効果的な取締り下におく必要がある場合、この規定を同じように適用すべきであることを考慮し、

附属書改正提案の対象となる種の分布国との間で、締約国会議の関連決議に基づいて、提案国又はその代理として事務局が協議を行うべきであり、すべての締約国が条約第15条第1項第(a)号に基づき事務局により協議されることになっていることを認識し、

さらに、同条項に基づき、事務局は海産種に関連する機能を有する政府間機関と協議することになっていることを認識し、

事務局は附属書改正提案の対象となっているいかなる種に関しても、その機能を有する他の政府間機関と協議するべきであることを考慮し、

あらゆる野生動植物の国際取引が条約の対象範囲内になりうることを想起し、

EMPHASIZING the importance of Resolution Conf. 3.4 on Technical cooperation, adopted by the Conference of the Parties at its third meeting (New Delhi, 1981), regarding the need to provide technical assistance to developing countries in matters relating to the Convention, and specifically in the application of the criteria for amendment of Appendices I and II;

*\*Amended at the 12th, 13th, 14th and 15th meetings of the Conference of the Parties; amended by the Secretariat in compliance with Decision 14.19 and with the decisions adopted at the 61st meeting of the Standing Committee; and further amended at the 16th and 17th meetings of the Conference of the Parties.*

*1 Deleted at the 13th meeting of the Conference of the Parties.*

NOTING the objective to ensure that decisions to amend the Convention's Appendices are founded on sound and relevant scientific information, take into account socio-economic factors, and meet agreed biological and trade criteria for such amendments; and

RECOGNIZING the importance of the application of Rio Principle 15, the Precautionary Approach, in cases of uncertainty;

THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION

1. ADOPTS the following Annexes as an integral part of this Resolution:

Annex 1: Biological criteria for Appendix I;

条約に関する事項の技術的支援を途上国に提供する必要性に関し、第3回締約国会議（ニューデリー、1981年）で採択された技術協力に関する決議3.4の重要性、及び、特に附属書Ⅰ、Ⅱの改正基準の適用における重要性を強調し、

*\*第12回、第13回、第14回及び第15回締約国会議において改正。決定14.19及び常設委員会第61回会議において採択された決定に基づいて事務局により改正。さらに、第16回及び第17回締約国会議において改正。*

*1 第13回締約国会議において削除。*

条約の附属書を改正するための決定は健全で適切な科学的情報に基づき、社会経済的要因を考慮に入れ、合意された附属書改正のための生物学的基準及び取引基準に合致することを確実にするという目的に留意し

不確実である場合はリオ原則15、すなわち予防的アプローチの適用の重要性を認識し、

条約締約国会議は、

1. 以下の附則をこの決議の不可分の部分として採択する。

附則1：附属書Ⅰのための生物学的基準

Annex 2 a: Criteria for the inclusion of species in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2 (a), of the Convention;

Annex 2 b: Criteria for the inclusion of species in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2 (b), of the Convention;

Annex 3: Special cases;

Annex 4: Precautionary measures;

Annex 5: Definitions, explanations and guidelines; and

Annex 6: Format for proposals to amend the Appendices;

2. RESOLVES that, by virtue of the precautionary approach and in case of uncertainty regarding the status of a species or the impact of trade on the conservation of a species, the Parties shall act in the best interest of the conservation of the species concerned and, when considering proposals to amend Appendix I or II, adopt measures that are proportionate to the anticipated risks to the species;

3. RESOLVES that, when considering proposals to amend Appendices I and II, the following applies:

- a) species that are or may be affected by trade should be included in Appendix I in accordance with Article II, paragraph 1, if they meet at least one of the biological criteria listed in Annex 1;
- b) species should be included in Appendix II under the provisions of Article II, paragraph 2 (a), if they satisfy the criteria listed in Annex 2 a;

附則 2 a: 条約第 2 条第 2 項第(a)号による附属書 II 掲載のための基準

附則 2 b: 条約第 2 条第 2 項第(b)号による附属書 II 掲載のための基準

附則 3: 特別事例

附則 4: 予防措置

附則 5: 定義、説明及びガイドライン

附則 6: 附属書改正提案のための様式

2. 予防的アプローチにより、そして種の生息状況又は種の保全に対する取引の影響について不確実性がある場合、締約国は、当該種の保全の最善の利益のために行動し、附属書 I 又は II を改正するための提案を審議するときには、当該種への予想されるリスクに適った措置を採用することを決議する。

3. 附属書 I 及び II の改正提案を考慮する際に以下を適用することを決議する。

- a) 取引の影響を受ける、又は受ける可能性のある種は、附則 1 に記載される生物学的基準の少なくともひとつに合致する場合、第 2 条第 1 項に基づいて附属書 I に掲載されるべきである。
- b) 附則 2 a に記載される基準を満たす場合、その種は第 2 条第 2 項第(a)号の規定に基づいて附属書 II に掲載されるべきである。

c) species should be included in Appendix II under the provisions of Article II, paragraph 2 (b), if they satisfy the criteria listed in Annex 2 b;

d) no single species may be included in more than one Appendix at the same time;

e) however subspecies, populations or other subcategories of a species may be included in different Appendices at the same time in accordance with the relevant criteria in Annex 3;

f) higher taxa should be included in the Appendices only if they satisfy the relevant criteria in Annex 3;

g) hybrids may be specifically included in the Appendices but only if they form distinct and stable populations in the wild;

h) species of which all specimens in trade have been bred in captivity or artificially propagated should not be included in the Appendices if there is a negligible probability of trade taking place in specimens of wild origin;

i) species included in Appendix I for which sufficient data are available to demonstrate that they do not meet the criteria listed in Annex 1 should be transferred to Appendix II only in accordance with the relevant precautionary measures listed in Annex 4;

c) 附則 2 b に記載される基準を満たす場合、その種は第 2 条第 2 項第(b)号の規定に基づいて附属書 II に掲載されるべきである。

d) どの単一種も同時に複数の附属書に掲載されないであろう

e) しかしながら、亜種、個体群、又はその他の下位カテゴリーは、附則 3 の関連基準に基づいて異なった附属書に同時に掲載しうる

f) 高位分類群は、附則 3 の該当基準に合致する場合のみ、附属書に掲載すべきである。

g) 雑種は附属書に掲載してもよいが、野生下で明瞭で安定した個体群を形成している場合に限られる。

h) 取引対象である標本が全て人工繁殖又は栽培されたものであるような種は、野生起源の標本の取引の可能性が無視できる程度の確率ならば、附属書に掲載すべきではない。

i) 附属書 I に掲載されている種で、附則 1 に記載の基準に合致しないことを示す十分なデータがあるものについては、附則 4 に記載の関連する予防措置が満たされた場合に限り、附属書 II に移行すべきである。

j) species included in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2 (a), that do not meet the criteria listed in Annex 2 a, should be deleted only in accordance with the relevant precautionary measures listed in Annex 4; and species included in accordance with Article II, paragraph 2 (b), because they look like the species subject to the deletion, or for a related reason, should also be deleted only in accordance with the relevant precautionary measures; and

k) the views, if any, of intergovernmental bodies with competence for the management of the species concerned should be taken into account;

4. RESOLVES that proposals to amend Appendices I and II should be based on the best information available and, when appropriate, presented in the format in Annex 6;

5. URGES Parties that are considering the submission of a proposal to amend the Appendices, in cases where there is any doubt regarding the nomenclature to follow, to consult the nomenclature specialist of the Animals Committee or the Plants Committee as early as possible in advance of submitting the proposal;

6. ENCOURAGES proponents that submit proposals to transfer species to Appendix I, or to establish zero export quotas for species under review in accordance with the provisions of the Review of Significant Trade, to take account of the applicable findings of that review;

j) 第2条第2項第(a)号に基づいて附属書IIに掲載された種であって、附則2a記載の基準に合致しない種は、附則4に記載されている関連する予防措置が満たされた場合に限り削除すべきである。また削除対象の種と外見が類似していたり、その他の理由で、第2条第2項第(b)号により附属書IIに掲載されている種についても、関連予防措置が満たされた場合のみ、附属書から削除すべきである

k) 当該種の管理能力のある政府間機関の見解があれば、その見解は考慮されるべきである。

4. 附属書I及びIIの改正提案は、利用可能な最善の情報に基づくべきであり、適宜、附則6の様式で提示されるべきであることを決議する。

5. 附属書改正提案の提出を考えている締約国は、学名に関する疑義がある場合、提案提出に先立ち、可能な限り速やかに動物委員会又は植物委員会の学名専門家と協議することを強く促す。

6. 「大量取引レビュー」の規定によりレビュー下にある種について、附属書Iに移行したりゼロ輸出割当を設定するための提案を提出する提案国は、そのレビューの該当結果を考慮するよう奨励する。

7. RESOLVES that annotations to proposals to amend Appendix I or Appendix II should be made in accordance with the applicable Resolutions of the Conference of the Parties, be specific and accurate as to which parts and derivatives are covered by the Convention, include those specimens that first appear in international trade as export from range States and that dominate the trade and the demand from the wild resource, and should, to the extent possible, be harmonized with existing annotations;

8. ENCOURAGES Parties, when sufficient relevant biological data are available, to include a quantitative evaluation in the supporting statement of the amendment proposal;

9. RESOLVES that, to monitor the effectiveness of protection offered by the Convention, the status of species included in Appendices I and II should be regularly reviewed by the range States and proponents, in collaboration with the Animals Committee or the Plants Committee, subject to the availability of funds;

10. URGES Parties and cooperating organizations to provide financial and technical assistance, when requested, in the preparation of proposals to amend the Appendices, the development of management programmes, and the review of the effectiveness of the inclusion of species in the Appendices. Parties should be open to using other available international mechanisms and instruments for these purposes in the broader context of biodiversity; and

11. REPEALS part of Resolution Conf. 1.3 (Bern, 1976) – Deletion of species from Appendix II or III in certain circumstances – paragraph a).

Annex 1

7. 附属書 I 又は附属書 II の改正提案の注釈は、締約国会議の該当する決議に基づいて作成され、どの部分及び派生物が条約の対象であるかという点に関して具体的かつ正確であり、分布国からの輸出として最初に国際取引に入り込む標本で、野生起源のものが取引と需要の大半を占める標本を含めるべきであり、可能な限り既存の注釈と調和させるべきであることを決議する。

8. 十分な関連する生物学的データが利用できる場合、締約国は附属書改正提案書の中に定量的評価を含めることを奨励する

9. 条約により与えられる保護の効果を観察するため、分布国と提案国は資金確保を条件として、動物委員会又は植物委員会と協力して、附属書 I 及び II に掲載されている種の生息状況を定期的に検討すべきであることを決議する。

10. 締約国及び協力組織に対し、附属書改正提案の準備、管理計画の策定及び附属書への種掲載の効果の再検討において、要請された場合、財務支援及び技術支援を提供することを強く促す。締約国は、生物多様性のより広い文脈において、この目的のために他の利用できる国際メカニズムや制度を利用することを考えるべきである。

11. 決議 1.3 (ベルン、1976 年) - 特定の状況における附属書 II 又は III からの種の削除 - 第 a)号の一部を取り消す。

附則 1

## Biological criteria for Appendix I

The following criteria must be read in conjunction with the definitions, explanations and guidelines listed in Annex 5, including the footnote with respect to application of the definition of 'decline' for commercially exploited aquatic species.

A species is considered to be threatened with extinction if it meets, or is likely to meet, at **least one** of the following criteria.

A. The wild population is small, and is characterized by at **least one** of the following:

i) an observed, inferred or projected decline in the number of individuals or the area and quality of habitat;

ii) each subpopulation being very small;

iii) a majority of individuals being concentrated geographically during one or more life-history phases;

iv) large short-term fluctuations in population size;  
or

v) a high vulnerability to either intrinsic or extrinsic factors.

B. The wild population has a restricted area of distribution and is characterized by **at least one of** the following:

i) fragmentation or occurrence at very few locations;

ii) large fluctuations in the area of distribution or the number of subpopulations;

## 附属書 I の生物学的基準

以下の基準は附則 5 にある定義、説明、ガイドライン、脚注にある商業漁業水生種の「減少」の定義の適用と関連づけて読まなければならない。

ある種が以下の基準の**少なくともひとつ**に合致している、または合致する可能性が高い場合、その種は絶滅の危惧があるとみなされる。

A. 野生個体群が小さく、以下の**少なくともひとつ**により特徴づけられる。

i) 個体数又は生息環境の面積及び質に関する観察、推量、又は予期される減少。

ii) 個々の下位個体群が非常に小さい。

iii) 個体の大半が生活史の複数の段階で地理的に集中している。

iv) 個体群サイズの大きな短期変動。

v) 内在的要因又は外在的要因に対する高い脆弱性。

B. 野生個体群が限定的な分布区域を持ち、以下の**少なくともひとつ**により特徴づけられる。

i) 分断もしくは非常に少ない地点での出現。

ii) 分布面積又は下位個体群の数の大きな変動。

<p>iii) a high vulnerability to either intrinsic or extrinsic factors; or</p>	<p>iii) 内在的要因又は外在的要因に対する高い脆弱性。</p>
<p>iv) an observed, inferred or projected decrease in any one of the following:</p>	<p>iv) 以下のいずれかにおける観察、推量もしくは予期される減少。</p>
<p>– the area of distribution;</p>	<p>- 分布面積</p>
<p>– the area of habitat;</p>	<p>- 生息環境の面積</p>
<p>– the number of subpopulations;</p>	<p>- 下位個体群数</p>
<p>– the number of individuals;</p>	<p>- 個体数</p>
<p>– the quality of habitat; or</p>	<p>- 生息環境の質</p>
<p>– the recruitment.</p>	<p>- 加入量</p>
<p>C. A marked decline in the population size in the wild, which has been <b>either</b>:</p>	<p>C. 野生下での個体数の著しい減少があり、以下の<b>いずれか</b>に該当する。</p>
<p>i) observed as ongoing or as having occurred in the past (but with a potential to resume); <b>or</b></p>	<p>i) 進行している又は過去に生じた（ただし再発の可能性はある）ことが観察されている。<b>又は</b></p>
<p>ii) inferred or projected on the basis of any one of the following:</p>	<p>ii) 以下のいずれかに基づき推量又は予期される。</p>
<p>– a decrease in area of habitat;</p>	<p>- 生息環境の面積の減少</p>
<p>– a decrease in quality of habitat;</p>	<p>- 生息環境の質の低下</p>
<p>– levels or patterns of exploitation;</p>	<p>- 捕獲採取のレベル又はパターン</p>
<p>– a high vulnerability to either intrinsic or extrinsic factors; or</p>	<p>- 内在的要因又は外在的要因に対する高い脆弱性。</p>
<p>– a decreasing recruitment.</p>	<p>- 加入量の減少</p>
<p>Annex 2 a</p>	<p>附則 2 a</p>

Criteria for the inclusion of species in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2 (a), of the Convention

The following criteria must be read in conjunction with the definitions, explanations and guidelines listed in Annex 5, including the footnote with respect to application of the definition of 'decline' for commercially exploited aquatic species.

A species should be included in Appendix II when, on the basis of available trade data and information on the status and trends of the wild population(s), **at least one** of the following criteria is met:

A. It is known, or can be inferred or projected, that the regulation of trade in the species is necessary to avoid it becoming eligible for inclusion in Appendix I in the near future; or

B. It is known, or can be inferred or projected, that regulation of trade in the species is required to ensure that the harvest of specimens from the wild is not reducing the wild population to a level at which its survival might be threatened by continued harvesting or other influences.

#### Annex 2 b

Criteria for the inclusion of species in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2 (b), of the Convention

Species may be included in Appendix II in accordance with Article II, paragraph 2 (b), if **either one** of the following criteria is met:

条約第 2 条第 2 項第(a)号による附属書 II 掲載のための基準

以下の基準は附則 5 にある定義、説明、ガイドライン、脚注にある商業漁業水生種の「減少」の定義の適用と関連づけて読まなければならない。

利用可能な取引データと野生個体群の生息状況及び動向に関する情報に基づいて、以下の基準の**少なくともひとつ**が合致する場合、その種は附属書 II に掲載すべきである。

A. 近い将来、附属書 I の掲載対象になることを避けるために、当該種の取引規制が必要であることが知られており、又は推量若しくは予期することができる。

B. 野外からの標本の捕獲採取が、野生個体群をその生存が連続的な捕獲採取又はその他の影響により脅威を受けるようなレベルにまで減少させないことを確実にするために、当該種の取引規制が必要であることが知られており、又は推量若しくは予期することができる。

#### 附則 2 b

条約第 2 条第 2 項第(b)号による附属書 II 掲載のための基準

以下の基準の**いずれかひとつに合致する**場合、その種を第 2 条第 2 項第(b)号に基づき附属書 II に掲載してもよい。

A. The specimens of the species in the form in which they are traded resemble specimens of a species included in Appendix II under the provisions of Article II, paragraph 2 (a), or in Appendix I, so that enforcement officers who encounter specimens of CITES-listed species are unlikely to be able to distinguish between them; or

B. There are compelling reasons other than those given in criterion A above to ensure that effective control of trade in currently listed species is achieved.

### **Annex 3**

#### **Special cases**

##### ***Split-listing***

Listing of a species in more than one Appendix should be avoided in general in view of the enforcement problems it creates.

When split-listing does occur, this should generally be on the basis of national or regional populations, rather than subspecies. Split-listings that place some populations of a species in the Appendices, and the rest outside the Appendices, should normally not be permitted.

For species outside the jurisdiction of any State, listing in the Appendices should use the terms used in other relevant international agreements, if any, to define the population. If no such international agreement exists, then the Appendices should define the population by region or by geographic coordinates.

A. その種の標本が、取引される形態において、第2条第2項第(a)号の規定に基づき附属書II又は附属書Iに掲載されている種の標本に類似しており、そのためCITES掲載種の標本を取扱う取締官が両者を識別できそうにない。

B. 現在掲載されている種の取引の効果的な規制が達成されることを確保するため、上記A基準に記載される理由以外に説得に足る理由がある。

### **附則 3**

#### **特別事例**

##### ***分割掲載***

一つの種を複数の附属書に掲載することは、生じる取締り上の問題の観点から、一般的には避けるべきである。

分割掲載をする場合、一般的には、亜種ごとではなく、国別、地域別の個体群に基づき行うべきである。当該種の一部の個体群を附属書に掲載し、残りは附属書に掲載しないという分割掲載は通常認められるべきではない。

どの国の管轄下にもない種について、附属書掲載は、関連する国際協定がある場合には、個体群の定義は、その協定で用いられている用語を使うべきである。そうした国際協定がない場合、附属書は個体群を地域別に、あるいは地理的座標により定義すべきである。

Taxonomic names below the species level should not be used in the Appendices unless the taxon in question is highly distinctive and the use of the name would not give rise to enforcement problems.

### ***Higher taxa***

If all species of a higher taxon are included in Appendix I or II, they should be included under the name of the higher taxon. If some species in a higher taxon are included in Appendix I or II and all the rest in the other Appendix, the latter species should be included under the name of the higher taxon, with an appropriate annotation made in accordance with the provisions of the relevant Resolutions on the use of annotations in the Appendices.

When preparing a proposal to include a higher taxon in the Appendices, Parties are encouraged to note any extinct species in the higher taxon and to clarify whether these are included or excluded from the proposed listing.

Parties contemplating preparing a proposal to transfer an individual plant species from a higher-taxon listing in Appendix II to a separate listing in Appendix I should consider:

- i) the ease with which it can be propagated artificially;
- ii) the extent to which it is currently available in cultivation from artificially propagated specimens; and
- iii) any practical problems in identifying the species, particularly in the form in which it may be traded.

### ***Extinct species***

種レベルよりも下位の分類群名は、その分類群が非常に特徴的であり、その名称の使用が取締り上の問題を生じない場合を除いては、附属書で用いるべきではない。

### ***高位分類群***

もし高位分類群のすべての種が附属書 I 又は II に掲載されているならば、それらの種は高位の分類群名に統合すべきである。もし高位分類群の一部の種が附属書 I 又は II のいずれかに掲載されており、残りが全て他の附属書に掲載されている場合、後者は高位分類群の名前のもとに、附属書の注釈の使用に関する関連決議の規定に基づく適切な注釈をつけて、掲載すべきである。

附属書に高位分類群を掲載する提案を作成するとき、締約国は高位分類群中に絶滅種があるかどうか留意し、その絶滅種が掲載提案に含まれるのか除かれるのかを明確にするよう奨励される。

個別植物種を、附属書 II に掲載されている高位分類群から附属書 I 掲載へと移行させる提案を作成しようとする締約国は、以下について考慮すべきである。

- i) 人工的に繁殖させることの容易さ
- ii) 人工繁殖させた標本由来のものが現在栽培に利用されている程度
- iii) 種同定、特に取引されるであろう形状の識別に関する実務的な問題

### ***絶滅種***

Extinct species should not normally be proposed for inclusion in the Appendices. Extinct species already included in the Appendices should be retained in the Appendices if they meet one of the precautionary criteria included in Annex 4.D.

#### Annex 4

##### Precautionary measures

When considering proposals to amend Appendix I or II, the Parties shall, by virtue of the precautionary approach and in case of uncertainty either as regards the status of a species or the impact of trade on the conservation of a species, act in the best interest of the conservation of the species concerned and adopt measures that are proportionate to the anticipated risks to the species.

A. 1. No species listed in Appendix I shall be removed from the Appendices unless it has been first transferred to Appendix II, with monitoring of any impact of trade on the species for at least two intervals between meetings of the Conference of the Parties with the exception that extinct species may be deleted from Appendix I without first being transferred to Appendix II subject to the provisions of paragraph D.

2. Species included in Appendix I should only be transferred to Appendix II:

a) If they do not satisfy the relevant criteria in Annex 1 and when one of the following precautionary safeguards is met:

絶滅種は通常、附属書への掲載は提案されるべきではない。附属書に既に掲載されている絶滅種は、附則 4 の D に記載される予防基準のひとつに合致するならば、附属書に留めておくべきである。

#### 附則 4

##### 予防措置

附属書 I 又は II を改正するための提案を審議する際には、締約国は、予防的アプローチによって、かつ種の生息状況又は種の保全に与える取引の影響について不確実性がある場合、関連する種の保全にとって最善の利益のために行動し、その種に対して予想されるリスクに適った措置を採用するものとする。

A. 1. 附属書 I に掲載されている種は、附属書 II にまず移行し、締約国会議と締約国会議の間、少なくとも 2 期間、当該種に対する取引の影響がモニタリングされない限り、附属書から削除できないものとするが、例外として、絶滅種は第 D 項の規定に基づいて、附属書 II に移行することなく附属書 I から削除してもよい。

2. 附属書 I に掲載されている種は、以下の場合に限り附属書 II に移行されるべきである。

a) 附則 1 の関連基準に合致しない場合であって、以下の予防安全策のひとつが満たされる場合。

i) the species is not in demand for international trade, nor is its transfer to Appendix II likely to stimulate trade in, or cause enforcement problems for, any other species included in Appendix I; or

ii) the species is likely to be in demand for trade, but its management is such that the Conference of the Parties is satisfied with:

A) implementation by the range States of the requirements of the Convention, in particular Article IV; and

B) appropriate enforcement controls and compliance with the requirements of the Convention; or

iii) an integral part of the amendment proposal is an export quota or other special measure approved by the Conference of the Parties, based on management measures described in the supporting statement of the amendment proposal, provided that effective enforcement controls are in place; or

b) when a ranching proposal is submitted in accordance with an applicable Resolution and is adopted by the Conference of the Parties.

3. No proposal for transfer of a species from Appendix I to Appendix II shall be considered from a Party that has entered a reservation for the species in question, unless that Party agrees to remove the reservation within 90 days of the adoption of the amendment.

4. No species should be deleted from Appendix II if such deletion would be likely to result in it qualifying for inclusion in the Appendices in the near future.

i) 当該種は、国際取引の需要がなく、又は附属書 II への移行が附属書 I に掲載されている他の種の取引を刺激せず、又はそうした種に関する取締り上の問題を起こす可能性が低い。又は、

ii) 当該種は、取引の需要の可能性あるが、その管理が、締約国会議が以下の条件に満足するような方法で行われる。

A) 分布国による条約の要件、特に第 IV 条の履行。及び、

B) 適切な取締り管理及び条約の要件の遵守。又は、

iii) 改正提案の一部として、改正提案文書に記載されている管理措置に基づき、締約国会議により承認される輸出枠又は他の特別措置が提示されており、効果的な取締り管理が実施される。又は、

b) 関連決議に基づきランチング提案が提出されており、締約国会議により承認されること。

3. 附属書 I から II への種の移行に関する提案は、当該種に留保をしている締約国からのものは、当該締約国が改正提案の採択から 90 日以内に留保を撤回することに合意しないならば、審議しないものとする。

4. いかなる種も、附属書 II からの削除が、近い将来附属書に再掲載される事態をもたらす可能性がある場合には附属書 II から削除されるべきではない。

5. No species should be deleted from Appendix II if, within the last two intervals between meetings of the Conference of the Parties, it has been subject to a recommendation under the provisions of the Review of Significant Trade to improve its conservation status.

B. The following review procedures shall apply when a species is transferred to Appendix II pursuant to paragraph A. 2. iii) above:

1. Where the Plants Committee, the Animals Committee or a Party becomes aware of problems in compliance with the management measures and export quotas of another Party, the Secretariat shall be informed and, if the Secretariat fails to resolve the matter satisfactorily, it shall inform the Standing Committee which may, after consultation with the Party concerned, recommend to all Parties that they suspend trade with that Party in specimens of CITES-listed species, and/or request the Depositary Government to prepare a proposal to transfer the population back to Appendix I.

2. If, on review of a quota and its supporting management measures, the Animals or Plants Committee encounters any problems with compliance or potential detriment to a species, the relevant Committee shall request the Depositary Government to prepare a proposal for appropriate remedial action.

C. With regard to quotas established pursuant to paragraph A. 2. iii) above:

1. If a Party wishes to renew, amend or delete such a quota, it shall submit an appropriate proposal for consideration at the next meeting of the Conference of the Parties.

5. いかなる種も、締約国会議と締約国会議の間、少なくとも2期間、その保全状況を改善するため、大量取引レビューの規定に基づく勧告の対象となっている場合、附属書IIから削除されるべきではない。

B. 上記第A項第2号iii)に基づき、ある種が附属書IIに移行される場合、以下の再検討手順を適用するものとする。

1. 植物委員会、動物委員会又は締約国が、他の締約国が管理措置及び輸出枠に関する遵守の問題を認識した場合、事務局にそれを通知するものとし、もし事務局がその問題を満足のいくように解決できない場合、事務局は常設委員会に通知し、常設委員会は、当該締約国と協議後、CITES掲載種の標本をその締約国と取引することを停止するよう、かつ/又は、寄託国政府に対して附属書Iに個体群を戻す提案を作成するよう要請する。

2. 輸出枠とその管理措置の見直しにおいて、動物委員会又は植物委員会が遵守問題又はその種への潜在的な悪影響を認めた場合、当該委員会は、寄託国政府に対して、適切な是正措置のための提案を作成するよう要請するものとする。

C. 上記第A項第2号iii)に基づいて設定された輸出枠に関し、

1. 締約国がその輸出枠の更新、変更又は削除を希望する場合、当該締約国は次回締約国会議における審議用の提案を提出するものとする。

2. When a quota has been established for a limited period of time, after that period the quota will become zero until a new quota has been established.

D. Species that are regarded as possibly extinct should not be deleted from the Appendices if:

1. they may be affected by trade in the event of their rediscovery; or
2. they resemble extant species included in the Appendices; or
3. their deletion would cause difficulties implementing the Convention; or
4. their removal would complicate the interpretation of the Appendices.

## Annex 5

### Definitions, explanations and guidelines

**NOTE:** Where numerical guidelines are cited in this Annex, they are presented only as examples, since it is impossible to give numerical values that are applicable to all taxa because of differences in their biology.

### *Species*

In Article I of the Convention, the term ‘species’ is defined as “any species, subspecies or geographically separate population thereof”.

‘Species’ and ‘subspecies’ refer to the biological concept of a species, and do not require any further definition.

2. 輸出枠が、ある限定された期間だけ設定されている場合、その期間後の輸出枠は新しい輸出枠が設定されるまでゼロである

D. 以下のいずれかに該当する場合、おそらく絶滅したと見なされる種は、附属書から削除されるべきではない。

1. 再発見された場合に取引の影響を受けうる。または、
2. 附属書に掲載された現存種と類似している。または、
3. 削除が条約の履行に困難を生じさせる可能性がある。または、
4. 削除が附属書の解釈を混乱させる可能性がある。

## 附則 5

### 定義、説明及びガイドライン

**注：**数値ガイドラインが本附則で引用されている場合、それらは一例として示されているに過ぎない。なぜなら、生物学的特性が異なっているため、全ての分類群に適用可能な数値を提示することは不可能だからである。

### *種*

条約第1条において、「種」という用語は「種、亜種又は地理的に隔離された個体群」と定義されている。

「種」及び「亜種」とは、ある種の生物学的概念と対応しており、さらなる定義を必要としない。

The two terms also cover varieties.

‘Geographically separate population’ refers to parts of a species or a subspecies within particular geographical boundaries. This can also refer to populations or subpopulations, or, for the sake of convenience in certain cases, to ‘stocks’ as the term is understood in fisheries management.

Until now, the Conference of the Parties has interpreted ‘geographically separate populations’ as populations delimited by geopolitical boundaries, whereas they have rarely used the other option of geographical boundaries.

#### ***Affected by trade***

A species "is or may be affected by trade" if:

- i) it is known to be in trade (using the definition of ‘trade’ in Article I of the Convention), and that trade has or may have a detrimental impact on the status of the species; or
- ii) it is suspected to be in trade, or there is demonstrable potential international demand for the species, that may be detrimental to its survival in the wild.

#### ***Area of distribution***

この2つの用語には変種も含まれる。

「地理的に隔離された個体群」は、特定の地理的境界内に存在する種又は亜種の一部をいう。この用語はまた、個体群又は下位個体群を指し、若しくは漁業管理で、いくつかの事例で便宜的に使われている「系群」も「地理的に隔離された個体群」である。

これまで、締約国会議は、「地理的に隔離された個体群」を地政学的境界によって区切られた個体群と解釈していたが、それ以外の地理的境界を使用したことはほとんどなかった。

#### ***取引による影響***

以下のいずれかに該当する場合、種は「取引の影響を受けている、又は受ける可能性がある」。

- i) 取引（条約第1条の「取引」の定義による）されていることが知られており、その取引が当該種の生息状況に悪影響を与えている、又は与える可能性がある。
- ii) 取引されていると推論され、又は当該種に明らかな潜在的な国際的需要があり、野生下での生存に悪影響を与えうる。

#### ***分布面積***

The 'area of distribution' of a species is defined as the area contained within the shortest continuous imaginary boundary which can be drawn to encompass all the known, inferred or projected sites of occurrence, excluding cases of vagrancy and introductions outside its natural range (though inferring and projecting area of occurrence should be undertaken carefully, and in a precautionary manner). The area within the imaginary boundary should, however, exclude significant areas where the species does not occur, and so, in defining an area of distribution, account should be taken of discontinuities or disjunctions in the spatial distribution of species. This encompasses the concept of area of occupancy. For migratory species, the area of distribution is the smallest area essential at any stage for the survival of that species (e.g. colonial nesting sites, feeding sites for migratory taxa, etc.). The determination that a species has a restricted area of distribution is taxon-specific and should take into account considerations such as habitat specificity, population density and endemism.

### ***Decline***

A 'decline' is a reduction in the abundance, or area of distribution, or area of habitat of a species. The assessment of decline by reference to area of habitat may be more appropriate where there are intrinsic difficulties in measuring the number of individuals.

ある種の「分布面積」とは、たまたま放浪しているような場合と、自然分布域外へ導入されている場合を除き、既知の、推量される、又は予期されるあらゆる出現地点を含むように描かれる最短の連続した仮想的境界内の面積と定義される（出現面積の推量及び予想は、慎重かつ予防的な方法で実施されるべきである）。ただし、仮想境界内の面積は、その種が出現しない重要な地域を除外するべきであり、したがって分布面積の特定に際し、分布面積を特定するさい、種の空間分布における不連続性又は分断を考慮すべきである。これには占有面積の概念も含まれる。移動性の種の場合、分布面積はその種の生存のある段階で不可欠の最小面積を指す（例えば集団営巣地、移動性種の採食地など）。ある種の分布面積が限定的であるかどうかは、分類群ごとに異なっており、生息環境の特性、個体数密度、特産性などを考慮すべきである。

### ***減少***

「減少」は、その種の豊度、分布面積又は生息環境の面積の縮小である。個体数の測定が本質的に困難である場合、生息環境の面積に関する減少の評価の方がより適切になりうる。

Decline can be expressed in two different ways: (i) the overall long-term extent of decline; or (ii) the recent rate of decline. The long-term extent of decline is the total estimated or inferred percentage reduction from a baseline level of abundance or area of distribution. The recent rate of decline is the percentage change in abundance or area of distribution over a recent time period. The data used to estimate or infer a baseline for extent of decline should extend as far back into the past as possible.

**The judgement that a decline is marked is taxon-specific and can be justified by a number of considerations, for example the population dynamics of a related taxonomic group. A general guideline for a marked historical extent of decline is a percentage decline to 5%-30% of the baseline, depending on the biology and productivity of the species.** Productivity is the maximum percentage growth rate of a population. It is a complex function of reproductive biology, fecundity, individual growth rates, natural mortality, age at maturity and longevity. More-productive species tend to have high fecundity, rapid individual growth rates and high turnover of generations.

The extremes of 5% and 30% will be applicable to only a relatively small number of species, but some species may even fall outside of these extremes. However, both these figures are presented only as examples, since it is impossible to give numerical values that are applicable to all taxa because of differences in their biology (2see footnote with respect to application of decline to commercially exploited aquatic species).

減少は2つの異なる方法で表現できる。(i)全長期的減少の程度、又は(ii)最近の減少率である。長期的減少の程度は、豊度又は分布面積の基線レベルからの、推定される又は推量される総縮小率(%)である。最近の減少率は、最近の時間枠での豊度又は分布面積の変化の割合(%)である。減少の程度に関する基線の推定又は推量に用いられるデータは、できる限り過去に遡るべきである。

「減少が著しい」という判断は分類群ごとに異なっており、近縁分類群の個体群動態など、多くの検討事項によって、正当化されうる。「著しい歴史的減少程度」に関する一般的ガイドラインは、基線の5%–30%までへの減少(%)であり、この範囲のどの数値かは当該種の生物学的特性や繁殖率による。繁殖率は個体群の最大成長率(%)である。これは、繁殖生物学、多産性、個体の成長率、自然死亡率、成熟年齢、寿命の複雑な関数である。より生産力の高い種は高い多産性、急速な個体成長率、高い世代交替率を有する傾向がある。

5%と30%という両極端に該当するのは比較的少数の種に限られるが、いくつかの種ではこの両極値の外側の数値をとる場合もある。しかし、生物学的特性の違いのためすべての分類群に適用可能な数値を与えることは不可能であることから、これらの数値は一例として提示されているに過ぎない(2 商業漁業対象水生種への「減少」の適用に関しては脚注を参照のこと)

A general guideline for a marked recent rate of decline is a percentage decline of 50% or more in the last 10 years or three generations, whichever is the longer. If the population is small, a percentage decline of 20% or more in the last 5 years or 2 generations (whichever is the longer) may be more appropriate. However, these figures are presented only as examples, since it is impossible to give numerical values that are applicable to all taxa because of differences in their biology.

The historical extent of decline and the recent rate of decline should be considered in conjunction with one another. In general, the higher the historical extent of decline, and the lower the productivity of the species, the more important a given recent rate of decline is.

In estimating or inferring the historical extent of decline or the recent rate of decline, all relevant data should be taken into account. A decline need not necessarily be ongoing. If data are available only for a short period and the extent or rate of decline based on these data are cause for concern, the guidelines above (extrapolated as necessary or relevant) should still apply. However, natural fluctuations should not normally count as part of a decline, but an observed decline should not necessarily be considered part of a natural fluctuation unless there is evidence for this. A decline that is the result of legal activities carried out pursuant to a scientifically-based harvesting programme that reduces the population to a planned level, not detrimental to the survival of the species, would not normally be covered by the term 'decline'.

## ***2 Application of decline for commercially exploited aquatic species***

「著しい最近の減少率」に関する一般的ガイドラインは、過去 10 年間又は 3 世代のいずれか長い期間に、50% 以上減少することを言う。個体群が小さければ、過去 5 年間又は 2 世代のいずれか長い期間で 20% 以上の減少の方が適切かもしれない。しかし、生物学的特性の違いのためすべての分類群に適用可能な数値を与えることは不可能であることから、これらの数値は一例として提示されているに過ぎない。

「歴史的減少程度」と「最近の減少率」は両者を関連づけて考えるべきである。一般的に、当該種の歴史的減少程度が高いほど、そして繁殖率が低いほど、「最近の減少率」がより重要である。

歴史的減少程度又は最近の減少率を推定又は推量する際に、あらゆる関連データを考慮すべきである。減少は必ずしも進行中である必要はない。データが短期間のものしか存在せず、そうしたデータに基づいた減少程度・率に懸念がある場合には、上記ガイドラインが（必要ならば、あるいは適当ならば外挿して）適用されるべきである。ただし、自然変動は通常、減少の一部と見なすべきでないが、観察された減少は、その証拠がない限り、必ずしも自然変動の一部と考えるべきではない。当該種の存続が脅かされない計画されたレベルにまで個体数を減らす科学的根拠に基づいた捕獲計画に即して実施された合法的活動の結果である減少は、通常「減少」という用語には含めない。

## ***2 商業漁業対象水生種への減少の適用***

*In marine and large freshwater bodies, a narrower range of 5-20 % is deemed to be more appropriate in most cases, with a range of 5-10 % being applicable for species with high productivity, 10-15 % for species with medium productivity and 15-20 % for species with low productivity. Nevertheless some species may fall outside this range. Low productivity is correlated with low mortality rate and high productivity with high mortality. One possible guideline for indexing productivity is the natural mortality rate, with the range 0.2-0.5 per year indicating medium productivity.*

*In general, the historical extent of decline should be the primary criterion for consideration of listing in Appendix I. However, in circumstances where information to estimate the extent of decline is limited, the rate of decline over a recent period could itself still provide some information on the extent of decline.*

*For listing in Appendix II, the historical extent of decline and the recent rate of decline should be considered in conjunction with one another. The higher the historical extent of decline, and the lower the productivity of the species, the more important a given recent rate of decline is.*

*A general guideline for a marked recent rate of decline is the rate of decline that would drive a population down within approximately a 10-year period from the current population level to the historical extent of decline guideline (i.e. 5-20 % of baseline for exploited fish species). There should rarely be a need for concern for populations that have exhibited an historical extent of decline of less than 50 %, unless the recent rate of decline has been extremely high.*

海域及び大規模な淡水域において、ほとんどのケースでは、より狭い5～20%の範囲の方が適切であるとみなされ、5～10%の範囲は高い繁殖率を有する種に、10～15%は中位の繁殖率の種に、15～20%は低い繁殖率の種に適用される。ただし、この範囲に当てはまらない種もあるかもしれない。低い繁殖率は低い死亡率と、高い繁殖率は高い死亡率と相関関係にある。繁殖率を指標化するひとつのガイドラインは、自然死亡率であり、年間0.2 - 0.5 という範囲は中位の繁殖率を示している。

一般的に、歴史的減少程度が附属書I掲載を考えるうえでの第一義的な基準であるべきである。しかし、減少程度を推定するための情報が限られている状況においては、最近の期間における減少率そのものが減少程度に関するある程度の情報を提供する可能性がある。

附属書IIに掲載するには、歴史的減少程度と最近の減少率はそれぞれ関連づけて考慮すべきである。歴史的減少程度が高ければ高いほど、また種の繁殖率が低ければ低いほど、提示された最近の減少率がより重要である。

著しい最近の減少率に関する一般的なガイドラインは、約10年間のうちにある個体群を現在の個体群レベルから歴史的減少程度のガイドライン(商業漁業種については、基線の5 - 20%)まで減少させる減少率である。歴史的減少程度が50%未満である個体群については、最近の減少率が極端に高くない限り、懸念する必要はほとんどない。

*Even if a population is not declining appreciably, it could be considered for listing in Appendix II if it is near the extent-of-decline guidelines recommended above for consideration for Appendix-I listing. A range of between 5 % and 10 % above the relevant extent of decline might be considered as a definition of 'near', taking due account of the productivity of the species.*

*A recent rate of decline is important only if it is still occurring, or may resume, and is projected to lead to the species reaching the applicable point for that species in the Appendix-I extent-of-decline guidelines within approximately a 10-year period. Otherwise the overall extent of decline is what is important. When sufficient data are available, the recent rate of decline should be calculated over approximately a 10-year period. If fewer data are available, annual rates over a shorter period could be used. If there is evidence of a change in the trend, greater weight should be given to the more recent consistent trend. In most cases, listing would only be considered if the decline were projected to continue.*

*In considering the percentages indicated above, account needs to be taken of taxon-and case-specific biological and other factors that are likely to affect extinction risk. Depending on the biology, patterns of exploitation and area of distribution of the taxon, vulnerability factors (as listed in this Annex) may increase this risk, whereas mitigating factors (e.g. large absolute numbers or refugia) may reduce it.*

### ***Extinct***

個体群が大きく減少していない場合であっても、附属書 I への種掲載の検討に関して上記で勧告された減少程度のガイドラインに近い場合は附属書 II 掲載を検討することができる。関連する減少程度を 5%~10% 超える範囲は、当該種の繁殖率を適切に考慮した上で、「近い」という定義とみなされることがある。

最近の減少率は、減少がまだ生じている場合、又は再発の可能性があり、約 10 年以内に附属書 I の減少程度のガイドラインにおけるその種の適用段階に達することになると予期される場合に限り、重要である。それ以外の場合、全体の減少程度が重要である。十分なデータが入手可能である場合には、約 10 年間にわたる最近の減少率を計算すべきである。入手可能なデータがより少ない場合には、より短期間の年率を使用することができる。動向が変化したという証拠がある場合、より最近の一貫した動向を重視すべきである。ほとんどの場合、減少が続くと予想された場合に限り、種掲載が検討される。

上に示した割合 (%) を考慮する際、分類群・事例別に、絶滅リスクに影響するであろう生物学的要因および他の要因を考慮する必要がある。分類群の生物学的特性、捕獲採取と分布面積のパターンに応じて、脆弱性の要因（この附則に記載されているように）はこのリスクを増大させうる一方で、軽減要因（例えば大きな絶対個体数又は退避地）がそれを減少させうる。

### **絶滅**

A species is considered to be ‘extinct’ when there is no reasonable doubt that the last individual has died or when exhaustive surveys in known and/or expected habitat, at appropriate times (diurnal, seasonal, annual), throughout its historic range have failed to record an individual. Surveys should be over a time frame appropriate to the species’ life cycle and life form.

### ***Fluctuations***

Fluctuations in population size or area of distribution are considered large when the population size or area in question varies widely, rapidly or frequently. The judgement that there are large short-term fluctuations in the number of individuals is taxon-specific. For instance, it depends on the generation length of the taxon.

### ***Fragmentation***

‘Fragmentation’ refers to the case where most individuals within a taxon are found in small and relatively isolated subpopulations, which increases the probability that these small subpopulations will become extinct and the opportunities for re-establishment are limited.

### ***Generation length***

最後の1個体が死亡したことに対する合理的な疑念がない場合、又は、既知の生息環境、あるいは適切な時期（時間帯、季節、年）に予想される生息環境において、徹底的な調査が歴史的な分布範囲で実施されたにも関わらず、1個体も記録することができなかった場合、その種は「絶滅」と考えられる。調査は、当該種の生活環と生活形に適した時間枠で実施すべきである。

### ***変動***

当該種の個体群サイズ又は分布面積が広範に、急速に、又は頻繁に変異する場合、個体群サイズ又は分布面積の「変動」は大きいと考えられる。個体数に短期の大きい変動が存在するかどうかの判断は分類群ごとに異なる。例えば、当該分類群の世代時間によって異なる。

### ***分断***

「分断」は、ある分類群内のほとんどの個体が、小さく、相対的に隔離された下位個体群中に存在している場合を言い、これらの小さい下位個体群は絶滅する確率が増し、再確立の機会が制限される。

### ***世代時間***

‘Generation length’ is the average age of parents of the current cohort (i.e. newborn individuals in the population). Generation length therefore reflects the turnover rate of breeding individuals in a population. Generation length is greater than the age at first breeding and less than the age of the oldest breeding individual, except in taxa that breed only once. Where generation length varies under threat, the more natural (i.e. pre-disturbance) generation length should be used.

### *Inferred or projected*

**This refers to estimations using indirect or direct methods.** Inferences may be made on the basis either of direct measurements or from indirect evidence. Projection involves extrapolation to infer likely future values.

### *Near future*

This refers to a time period in which it can be projected or inferred that a species would satisfy one (or more) of the criteria in Annex 1 to the present Resolution unless it is included in Appendix II. This will be taxon-and case-specific but should be greater than 5 years and less than 10 years.

### *Population issues*

#### *Population*

‘Population’ refers to the total number of individuals of the species (as ‘species’ is defined in Article I of the Convention and in this Annex).

#### *Wild population*

「世代時間」は、現在のコホート（つまり個体群内の新生個体）の親の平均年齢である。従って、世代時間はある個体群の繁殖個体の回転率を反映している。世代時間は一生に一度しか繁殖しない種を除き、初回繁殖の年齢よりも大きく、最も老齢の繁殖個体の年齢よりも小さい。世代時間が脅威の程度により変異する場合、より自然な（つまり攪乱前の）世代時間を用いるべきである。

### *推量又は予期された*

これは、間接的又は直接的な方法を用いた推定をいう。推量は、直接的測定値又は間接的な証拠に基づいておこなわれうる。予期には、将来の起こりうる数値を推測するための推定が関係する。

### *近い将来*

ある種が本決議の附則 1 の基準のひとつ（又は複数）に合致することが予期又は推量できる時間を指すが、当該種が附属書 II に掲載される場合はこの限りではない。時間の長さは分類群、事例により異なるが、5 年より長く 10 年よりも短くなければならない。

### *個体群関係*

#### *個体群*

「個体群」とは、その種（条約第 1 条と本附則で定義されている「種」）の個体総数をいう。

#### *野生個体群*

‘Wild population’ refers to the total number of free-living individuals of the species within its area of distribution, as defined in this Annex.

### ***Subpopulation***

‘Subpopulations’ are defined as geographically or otherwise distinct groups in the population between which there is limited genetic exchange.

### ***Population size***

When providing details on the size of a population or subpopulation, it should be made clear whether the information presented relates to an estimate of the total number of individuals or to the effective population size (i.e. individuals capable of reproduction, excluding individuals that are environmentally, behaviourally or otherwise reproductively suppressed in the wild) or to another appropriate measure, index or component of the population.

In the case of species biologically dependent on other species for all or part of their life cycles, biologically appropriate values for the host or co-dependent species should be chosen.

### ***Small wild population***

「野生個体群」とは、本附則に定義されるように、分布域内における当該種の自由生活個体の総数をいう。

### ***下位個体群***

「下位個体群」とは、個体群内で地理的にあるいはほかの特徴により区分される集団で、下位個体群同士の間に限られた遺伝的交流しかないものと定義される。

### ***個体群サイズ***

個体群又は下位個体群のサイズに関する詳細を示す際には、提出される情報が総個体数の推定値、又は有効な個体群サイズ(すなわち繁殖可能な全個体であって、野外で環境的、行動学的、あるいは他の原因で繁殖が不可能な個体を除いたもの)、若しくは個体群に関する他の適切な測定値、指標又は組成のいずれかに関連するものかどうかを明示すべきである。

生活環の全部又は一部を他の種に生物学的に依存している種の場合、宿主又は共生種にとっての生物学的に適切な数値を選択すべきである。

### ***小規模な野生個体群***

The judgement that a wild population is small is taxon-specific and can be justified by a number of considerations, for example the population of a related taxonomic group. For some low-productivity species where data exist to make an estimate, a figure of less than 5,000 individuals has been found to be an appropriate guideline (not a threshold) of what constitutes a small wild population, but the number could be higher for higher productivity species. However, this figure is presented only as an example, since it is impossible to give numerical values that are applicable to all taxa. There will be many cases where this numerical guideline does not apply.

#### ***Very small wild subpopulation***

The judgement that a wild subpopulation is very small is taxon-specific. For some species where data exist to make an estimate, a figure of less than 500 individuals has been found to be an appropriate guideline (not a threshold) of what constitutes a very small wild subpopulation. However, this figure is presented only as an example, since it is impossible to give numerical values that are applicable to all taxa. There will be many cases where this numerical guideline does not apply.

#### ***Recruitment***

‘Recruitment’ is the total number of individuals added to any particular demographic class of a population by either sexual or asexual reproduction.

#### ***Threatened with extinction***

「野生個体群が小規模である」という判断は分類群ごとに異なり、多くの検討要因、例えば近縁分類群の個体群動態をその根拠とすることができる。推定するためのデータが存在する場合、低い繁殖率の種に関しては、5,000 個体未満という数値が小規模な野生個体群の適切な目安（閾値ではない）であることが分かっているが、高い繁殖率の種に関しては、この数値はより大きくなる可能性がある。ただし、この数値は一例として提示されているに過ぎない。というのは、全ての分類群に適用可能な数値を提示することは不可能だからである。この数値目安が適用されない事例も多く出てくるだろう。

#### ***非常に小規模な野生下位個体群***

「野生下位個体群が非常に小規模である」という判断は分類群ごとに異なる。推定のためのデータが存在する種に関しては、500 個体未満という数値が非常に小規模な野生下位個体群にとって適切な目安（閾値ではない）であることが分かっている。ただし、この数値は一例として提示されているに過ぎない。というのは、全ての分類群に適用可能な数値を提示することは不可能だからである。この数値目安が適用されない事例も多く出てくるだろう。

#### ***加入***

「加入」とは、ある個体群の特定の人口学的階級に有性生殖もしくは無性生殖により加わる個体の総数である

#### ***絶滅危惧***

‘Threatened with extinction’ is defined in Annex 1. The vulnerability of a species to threats of extinction depends on its population demographics, biological characteristics (such as body size, trophic level, life cycle, breeding structure or social structure requirements for successful reproduction), and vulnerability due to aggregating habits, natural fluctuations in population size, or residency/migratory patterns. This makes it impossible to give numerical threshold values for population size or area of distribution that are applicable to all taxa.

### ***Vulnerability***

‘Vulnerability’ can be defined as the susceptibility to intrinsic or external effects that increase the risk of extinction, even when mitigating factors are taken into account. There are a number of taxon-or case-specific biological and other factors that may affect the extinction risk associated with a given percentage decline, small population size or restricted area of distribution. These can be, but are not limited to, aspects of any of the following:

### ***Intrinsic factors***

- Life history (e.g. low fecundity, slow growth rate of the individual, high age at first maturity, long generation time)
- Low absolute numbers or biomass or restricted area of distribution
- Population structure (age/size structure, sex ratio)
- Behavioural factors (e.g. social structure, migration, aggregating behaviour)

「絶滅の危機にさらされた」は附則 1 で定義されている。ある種が絶滅の脅威にさらされやすいかどうかという脆弱性は、個体群人口学的、生物学的特性（体の大きさ、栄養段階、生活環、繁殖構造又は繁殖成功のための社会構造要件など）、また集団習性、個体群サイズの自然変動、もしくは定着性/移動性パターンによる脆弱性に依拠する。そのため、あらゆる分類群に適用可能な個体群サイズや分布面積の閾値を提示することを不可能にしている。

### ***脆弱性***

「脆弱性」は、軽減要因が考慮される場合であっても、絶滅リスクを高める内在的あるいは外在的要因への感受性と定義できる。分類群毎に又は事例毎に固有の生物学的及びその他の要因であって、減少率（%）、個体群の小規模性又は限られた分布面積に関連する絶滅リスクに影響を及ぼしうる要因は数多く存在する。これらには以下の点が挙げられるが、これだけに限らない。

### ***内在的要因***

- 生活史（例えば低産性、個体の緩い成長率、初回成熟が高齢、長い世代時間）
- 低い絶対数若しくは生物体量、又は限られた分布面積。
- 個体群構造（年齢/体長組成、性比）
- 行動学的要因（例えば社会構造、移動（渡り）、集合行動）

- Density (for sessile or semi-sessile species)
- Specialized niche requirements (e.g. diet, habitat)
- Species associations such as symbiosis and other forms of co-dependency
- Reduced genetic diversity
- Dependence (prone to continuing decline even in the absence of exploitation)
- Endemism
- Seed dispersal mechanism
- Specialized pollinators

***Extrinsic factors***

- Selectivity of removals (that may compromise recruitment)
- Threats from alien invasive species (hybridization, disease transmission, predation, etc.)
- Habitat degradation (contamination, soil erosion, alteration by alien invasive species, etc.)
- Habitat loss/destruction
- Habitat fragmentation
- Harsh environmental conditions
- Threats from disease

- 密度（固着性又は半固着性種）
- 特化した生態的地位の要件（例えば食性、生息環境）
- 共生及び他の形態での相互依存のような種間関係
- 低下した遺伝的多様性
- 逆補償現象（捕獲採取がなくなっても減少が続く傾向）
- 特産性
- 種子分散メカニズム
- 特化した花粉媒介者

**外在的要因**

- 除去の選択性（加入を悪化させうる）
- 外来侵略性種による脅威（雑種形成、病気伝播、捕食など）
- 生息環境悪化（汚染、土壌浸食、外来侵略性種による改変など）
- 生息環境の喪失／破壊
- 生息環境の分断
- 過酷な環境条件
- 病気の脅威

– Rapid environmental change (e.g. climate regime shifts)

– Stochastic events.

## Annex 6

### Format for proposals to amend the Appendices

The following provides information and instructions for the submission of a proposal to amend the Appendices and the appropriate supporting statement. Proponents should be guided by the need to provide to the Conference of the Parties sufficient information, of sufficient quality and in sufficient detail, to allow it to judge the proposal against the criteria established for the proposed action. This means that the relevant published and unpublished sources of information should be used, although for some species the amount of scientific information will be limited. Furthermore, this means that it may not be possible to address all elements of the proposal format. Analogy with related taxonomic groups or species that are ecologically similar may be used to guide judgements. Where research has been undertaken specifically to obtain information for the proposal, it should be presented in sufficient detail to be assessed by the Parties.

Parties are reminded that proposals should normally be limited to 12 pages (exclusive of references cited). If the proposal is longer than 12 pages, the proponent should provide translations into the working languages of the Convention.

#### A. Proposal

- 急速な環境変化（例えば気候レジームの変化）

- 確率的事象

## 附則 6

### 附属書改正のための提案書の様式

以下は、附属書の改正提案及び適切な提案文書の提出のための情報及び指示を記載したものである。締約国会議が、提案に関する基準に基づいて提案を判断することを可能にするために、提案国は締約国会議に対して十分高質で詳細な情報を提示する必要がある。これは、ある種では科学情報の量が限定されるものの、関連する発表済みの、及び未発表の情報源を使用すべきであることを意味している。さらに、これは、提案書の様式の全ての要素を扱うことができないかもしれないことも意味する。判断を導くために生態的に類似した近縁の分類群や種からの類推が使用されうる。提案に必要な情報を得るために特に調査が実施されている場合、それを詳細に記述し、締約国による評価のために供するべきである。

締約国は、提案書は通常 12 ページ（引用文献を除く）以内に制限されていることを想起すべきである。もし提案が 12 ページより長くなった場合には、提案国は条約の作業言語に翻訳したのもも提示すべきである。

#### A. 提案

The proponent should indicate the specific amendment to the Appendices and any relevant annotations or qualifications. The proponent should justify the basis on which the species meets the relevant criteria.

– Inclusion in Appendix I or transfer from Appendix II to Appendix I. Specify which of the criteria in Annex 1 of the Resolution are satisfied.

– Inclusion in Appendix II

– in accordance with Article II 2 (a). Specify which of the criteria in Annex 2 a of the Resolution are satisfied.

– in accordance with Article II 2 (b)

– for reasons of look-alike problems (criterion A of Annex 2 b). In this case, the names of the similar species already included in the Appendices should be given in section C11, 'Additional remarks'.

– for other reasons (such as those referred to in Annex 2 b, criterion B or Annex 3 to this Resolution).

– Transfer from Appendix I to Appendix II in accordance with a precautionary measure specified in Annex 4 to this Resolution. Specify which of the criteria in Annex 2 of this Resolution are satisfied; specify why the criteria in Annex 1 of this Resolution are no longer satisfied; specify which of the measures in Annex 4 of this Resolution are satisfied or implemented.

– Deletion from Appendix II. Specify why the criteria in Annex 2 of this Resolution are not satisfied.

提案国は、附属書改正の内容と、関連する注釈又は条件を明確に示すべきである。提案国は、当該種が関連基準を満たしているという根拠を正当化すべきである。

- 附属書 I への掲載又は附属書 II から I への移行。本決議の附則 1 のどの基準が満たされているか特定すること。

- 附属書 II への掲載。

- 第 2 条第 2 項第(a)号に基づく。決議の附則 2 a のどの基準が満たされているか特定すること。

- 第 2 条第 2 項第(b)号に基づく

- 類似種問題（附則 2 b の基準 A）という理由。この場合、附属書に掲載済みの類似種の名称を C11 節「追加事項」に記載すべきである。

- その他の理由（本決議の附則 2 b、基準 B 又は附則 3 に記載される理由など）

- 本決議の附則 4 に記載される予防的措置に基づく附属書 I から附属書 II への移行。本決議の附則 2 のどの基準が満たされているか特定すること。本決議の附則 1 の基準がなぜ、もはや満たされなくなったのかを特定すること。本決議の附則 4 のどの措置が満たされ、又は実施されるのかを特定すること。

- 附属書 II からの削除。本決議の附則 2 のどの基準が満たされなくなったか、その理由を特定すること。

– Other action (provide explanation, e.g. amendment of a quota).

### Annotations

If a specific annotation to the listing in the Appendices is proposed, the proponent should:

- ensure that the proposed annotation is in compliance with the applicable Resolutions;
- indicate the practical intent of the annotation;
- be specific and accurate as to the parts and derivatives to be covered by the annotation;
- provide clear and simple definitions of any terms in the annotation that may not be easily understood by enforcement personnel and user groups (noting that definitions should be specific to CITES and scientifically and technically precise to the extent practicable for purposes of the annotation);
- ensure that the annotation includes those specimens that first appear in international trade as exports from range States and that dominate the trade and the demand from the wild resource;
- harmonize, to the extent practicable, new annotations with existing annotations; and
- where applicable, provide identification sheets to be included in the CITES Identification Manual that illustrate the parts and derivatives covered under the annotation.

### B. Proponent

- 他の提案（説明すること。例えば輸出割当の改正）。

### 注釈

附属書掲載に関して、特に注釈を提案する場合、提案国は以下のことを実施すべきである。

- 提案した注釈が関連決議に合致していることを確認する。
- 注釈の実際的意図を示す。
- 注釈の対象となる部分及び派生物を特定し、正確に記す。
- 取締官やユーザーが容易に理解することのできないような注釈中の用語について、明確かつ簡潔な定義を記載すること（特に、定義はCITESに沿ったもので、注釈の目的のためにできるだけ実務的であるよう、科学的、技術的に正確であるべきことに留意する）。
- 注釈には、分布国からの輸出として最初に国際取引に入り込む標本で、野生起源のものが取引と需要の大半を占める標本を確実に含める。
- 実務的に可能な範囲において、現行の注釈と新規の注釈を調和させる。
- 可能な場合、注釈の対象となる部分と派生物を図示したCITES識別マニュアルに含めるための識別用図面を提出する

### B. 提案国

The proponent may only be a Party to the Convention, in accordance with Article XV of the Convention.

### C. Supporting statement

#### 1. Taxonomy

The proponent should provide sufficient information to allow the Conference of the Parties to identify clearly the taxon that is the subject of the proposal.

##### 1.1 Class

##### 1.2 Order

##### 1.3 Family

##### 1.4 Genus, species or subspecies, including author and year

If the species concerned is included in one of the standard lists of names or taxonomic references adopted by the Conference of the Parties, the name provided by that reference should be entered here. If the species concerned is not included in one of the adopted standard references, the proponent should provide references as to the source of the name used.

##### 1.5 Scientific synonyms

The proponent should provide information on other scientific names or synonyms under which the species concerned may be known currently, especially if these names are used in the trade in the species.

##### 1.6 Common names (including, where appropriate, trade names)

##### 1.7 Code numbers

提案国は、条約第 15 条に基づき、条約締約国のみとなりうる。

### C. 提案文書

#### 分類

提案国は、締約国会議が提案の対象である分類群を明確に特定できるように十分な情報を提示すべきである。

##### 1.1 綱

##### 1.2 目

##### 1.3 科

##### 1.4 属、種又は亜種、命名者、年号

もし当該種が、締約国会議が採用を決めた標準学名リストや分類学的参考文献一つに掲載されているのであれば、その文献による学名をここに記入すること。もし当該種が採用された標準文献の一つに含まれていないならば、提案国はその学名の情報源である文献を提示すべきである。

##### 1.5 他の学名やシノニム

特に他の学名やシノニムが種の取引で使用されている場合には、提案国は、当該種について現在知られている他の学名又はシノニムに関する情報を提示すべきである。

##### 1.6 一般名（適宜、取引上の名称を含める）

##### 1.7 コード番号

If the species concerned is already included in the Appendices, refer to the code numbers in the CITES Identification Manual.

## 2. Overview

Provide a brief overview of key elements of the proposal. Parties should cite key sections of the supporting statement.

## 3. Species characteristics

The information required in this section is a summary of surveys, literature searches, and relevant studies. The references used must be listed in section 12 of the proposal. It is understood that the quality of the information available will vary a lot, but these instructions indicate the type of information that is required. If the proposal relates to a geographically separate population or subspecies, it should consider, where relevant, the biological species in its entirety to provide the appropriate context.

### 3.1 Distribution

Specify the currently known range of the species. If possible, provide information to indicate whether or not the distribution of the species is continuous and, if it is not, indicate to what degree it is fragmented.

### 3.2 Habitat

Specify the types of habitats occupied by the species and, when relevant, the degree of habitat specificity and the extent of each habitat type over the range of the species.

### 3.3 Biological characteristics

当該種が既に附属書に掲載されている場合、CITES 識別マニュアルのコード番号を記入すること。

## 2. 概要

提案の主要な要素の簡単な概要を記載すること。締約国は提案文書の重要な節を引用すべきである。

## 3. 種の特徴

本節で必要な情報は、調査、文献検索及び関連研究の要約である。使用した文献は提案書の 12 節に記載しなければならない。利用可能な情報の質が大きく変わることには理解されるが、以下の指示は必要とされる情報の種類を示している。提案が地理的に分かれた個体群又は亜種に関連する場合には、適宜、適切な文脈を提供するために生物学的種全体を考慮すべきである。

### 3.1 分布

当該種の現在知られている分布範囲を特定すること。可能であれば、種の分布が連続的であるかどうか、連続的でなければどの程度分断されているかを示す情報を提示すること。

### 3.2 生息環境

当該種が占有する生息環境の種類を特定し、適切な場合には、生息環境の特殊性の程度、その種の分布範囲における個々の生息環境タイプの広がり特定すること。

### 3.3 生物学的特徴

Provide a summary of general biological and life history characteristics of the species (e.g. reproduction, recruitment, survival rate, migration, sex ratio, regeneration or reproductive strategies).

### 3.4 Morphological characteristics

Provide a general description of the morphological diagnostic characteristics of the species, including colour, and information on morphological features by which the species can be differentiated from taxonomically closely related species.

### 3.5 Role of the species in its ecosystem

If available, provide information about the role of this species in its ecosystem, and other relevant ecological information, as well as about the potential impact of this proposal on that role.

## 4. Status and trends

This section includes qualitative and quantitative information that allows past and present trends to be evaluated pursuant to the criteria. The sources used must be referenced in section 12 of the proposal. It is understood that the quality of the information available will vary. The instructions below indicate the type of information that should be provided if possible. If the proposal relates to a geographically separate population or subspecies, it should consider, when relevant, the biological species in its entirety to provide the appropriate context. If available, the proposal should include any relevant quantitative analyses, stock assessments, etc. The proposal should note whether conclusions are based on observations, inferences or projections.

### 4.1 Habitat trends

当該種の一般的な生物学的特徴、生活史の特徴の概要を記載すること（例えば繁殖、加入、生残率、移動（渡り）、性比、更新又は繁殖戦略）

### 3.4 形態学的特徴

色彩及び当該種が分類学的に近縁な種と区別できる形態的特徴に関する情報を含む、当該種の形態的特徴についての概要を記載すること。

### 3.5 生態系における種の役割

可能な場合には、生態系における当該種の役割に関する情報及び他の関連する生態学的情報並びに本提案がその役割に与える潜在的影響に関する情報を記載すること。

## 4. 生息状態及び動向

この節は、定性的、定量的情報を含んでおり、基準に基づき過去及び現在の動向を評価することができる。使用した情報源は、提案書の12節に参考文献として含めなければならない。利用可能な情報の質には差があることは理解できる。以下の指示は可能であれば提供すべき情報の種類を示している。提案が地理的に分かれた個体群又は亜種と関連する場合には、適宜、種全体のことを念頭に、適切な文脈で示すべきである。利用できる場合には、提案書には関連する定量的解析、資源評価などを含めるべきである。提案書には、その結論が観察、推量、予期のいずれに基づくかを記すべきである。

### 4.1 生息環境の動向

Give information on the nature, rate and extent of habitat change (e.g. loss, degradation or modification), noting when applicable the degree of fragmentation and discernible changes in the quality of habitat. Where appropriate, the relationship between habitat and population trends should be described.

#### 4.2 Population size

Give an estimate of the current total population or number of individuals differentiated by relevant age classes where possible, or other indices of population abundance, based on the most recently available data. Provide information on the source of the data used. Where appropriate, provide the number of subpopulations, and their estimated sizes. Population size may be estimated by reference to population density, having due regard to habitat type and other methodological considerations.

#### 4.3 Population structure

Provide basic information on the current structure of the population and any past or current changes over time in that structure (e.g. social structure, population demographics, proportion of mature individuals or sex ratio).

#### 4.4 Population trends

生息環境の変化（例えば消失、悪化又は改変）の性質、速度及び範囲に関する情報を記載し、適宜、分断の程度及び認識可能な生息環境の質の変化を記すこと。適宜、生息環境と個体群の動向との関係を記載すべきである。

#### 4.2 個体群の規模

直近の入手可能なデータに基づき、可能な場合には、年齢級ごとの現在の総個体数の推定値、若しくは個体数の豊度の他の指標について記すこと。使用したデータの出典に関する情報も示すこと。適宜、下位個体群の数及び推定される規模を記載すること。

個体群の規模は、生息環境の種類及び他の方法論的な検討事項に然るべき注意を払った上で、個体群密度を参照することにより推定しうる。

#### 4.3 個体群構造

現在の個体群の構造及びその構造における過去又は現在の時系列的变化に関する基本的情報（例えば、社会構造、個体群人口学、成熟個体の割合、性比）を提示すること。

#### 4.4 個体群の動向

Basic, quantitative and qualitative information, when available, should be provided on current and past trends in the species' abundance (provide sources). The period over which these trends, if any, have been measured should be indicated. If the species naturally undergoes marked fluctuations in population size, information should be provided to demonstrate that the trend transcends natural fluctuations. If generation-time has been used in estimating the trend, state how the generation-time has been estimated.

#### 4.5 Geographic trends

Provide information, when available on current and past trends in the species' distribution, indicating the period over which these trends, if any, have been measured. If relevant, give data on the degree and periodicity of fluctuations in the area of distribution.

### 5. Threats

Specify the nature, intensity and, if possible, relative importance of human-induced threats (e.g. habitat loss or degradation; over-exploitation; effects of competition, predation or disease by introduced species; hybridization; toxins and pollutants; etc.).

### 6. Utilization and trade

#### 6.1 National utilization

Specify the types and extent of all known uses of the species, indicating trends if possible. Provide details of harvest methods. Indicate the extent to which utilization is from captive-bred, artificially propagated, or wild specimens.

動向の推定に世代時間を使用した場合、世代時間の推定方法を記載する。利用可能な場合、当該種の豊度における現在及び過去の動向に関する基本的、定量的、定性的な情報を提示すべきである（情報源も記載）。これらの動向がある場合には、計測期間も記載すべきである。当該種が個体群の規模に関して自然に著しい変動をする場合には、動向が自然変動を超えることを示す情報を提示すべきである。動向を推定するために世代時間を使用した場合、世代時間の推定方法を記載すること。

#### 4.5 地理的動向

当該種の分布に関する現在及び過去の動向について、入手可能な場合には、動向の計測期間も記載して、その情報を提示すること。該当する場合には、分布面積の変動の程度及び周期性に関するデータを記載すること。

### 5. 脅威

人為的脅威（例えば生息環境の消失又は悪化、過剰な捕獲採取、導入種による競合・捕食・病気の影響、雑種形成、毒物、汚染物質）の性質、強度、可能な場合には相対的重要度を特定すること。

### 6. 利用及び取引

#### 6.1 国内利用

当該種のあらゆる既知の利用形態の種類と程度を特定し、可能な場合には、その動向も示すこと。捕獲採取方法の詳細も示すこと。利用が人工繁殖、人工栽培又は野生標本に由来する程度を示すこと。

Provide details of any stockpiles known to exist, and the measures that might be taken to dispose of them.

## 6.2 Legal trade

Quantify the level of international trade, identifying the source of statistics used (e.g. Customs statistics, CITES annual report data, FAO data, industry reports, etc.). Provide justification for inferences made about trade levels. Provide information about the nature of the trade (e.g. primarily for commercial purposes, primarily live specimens, primarily parts and derivatives, primarily of captive-bred or artificially propagated specimens, etc.) and about how the proposed amendment is expected to affect the nature of the trade.

## 6.3 Parts and derivatives in trade

To the extent possible, list parts and derivatives, including types of products in trade, Customs tariff codes specific to those parts and derivatives, and major importing and exporting countries that trade in those parts and derivatives.

## 6.4 Illegal trade

To the extent possible, quantify the level of illegal trade, nationally and internationally, and describe its nature. Assess the relative importance of this trade in relation to legal offtake for national use or legal international trade. Provide information on how the proposed amendment is expected to affect the nature of the trade.

## 6.5 Actual or potential trade impacts

存在していることが知られている在庫の詳細及びそれらを処分するための措置に関する詳細を記載すること。

## 6.2 合法的取引

用いた統計の情報源（例えば、税関統計、CITES 年次報告データ、FAO データ、業界報告書）を特定した上で、国際取引のレベルを定量化すること。取引レベルについてなされた推量の根拠を記載すること。取引の性質（例えば、主に商業目的、主に生きた標本、主に部分及び派生物、主に人工繁殖された、又は人工栽培された標本）及び提案した附属書改正が取引の性質にどのように影響を及ぼすと予測されるかに関する情報を記載すること。

## 6.3 取引される部分及び派生物

可能な範囲で、部分及び派生物を記載すること。その場合、取引される製品の種類、当該部分及び派生物に特有な税関の関税番号、これらの部分及び派生物の取引を行う主要な輸出入国を列記すること。

## 6.4 違法取引

可能な範囲で、国内的に及び国際的に違法取引のレベルを定量化し、その性質を記載すること。国内利用目的又は合法的な国際取引目的のための合法的な捕獲採取に対する違法取引の相対的重要度を評価すること。提案された附属書改正が取引の性質にどのように影響を及ぼすと予測されるかに関する情報を記載すること。

## 6.5 現実の、又は潜在的な取引の影響

Discuss the importance of current and future exploitation for international trade relative to overall use (domestic included) as a threat to the species in question.

## 7. Legal instruments

### 7.1 National

Provide details of legislation relating to the conservation of the species, including its habitat, either specifically (such as endangered-species legislation) or generally (such as legislation on wildlife and accompanying regulations). Indicate the nature of legal protection (i.e. is the species totally protected, or is harvesting regulated or controlled). Provide an assessment of the effectiveness of this legislation in ensuring the conservation and/or management of the species.

Provide similar information relating to legislation governing the management of trade in the species in question. Provide an assessment of the effectiveness of this legislation in controlling illegal trade in the species.

### 7.2 International

Provide details of international instruments relating to the species in question, including the nature of the protection afforded by such instruments. Provide an assessment of the effectiveness of these instruments in ensuring the conservation and/or management of the species.

当該種への脅威として、全体の利用（国内利用を含む）に対する国際取引目的のための現在及び将来の捕獲採取の相対的重要度を議論すること。

## 7. 法制度

### 7.1 国内

具体的（絶滅危惧種法など）か一般的（野生生物法及び付帯規則など）かを問わず、当該種の保全及び生息環境に関する法律の詳細を示すこと。法的保護の性質（すなわち、当該種は完全に保護されているか、又は捕獲採取が規制されているか）を示すこと。当該種の保全及び／又は管理における、この法制度の有効性に関する評価を提示すること。

当該種の取引管理を統治する法律に関する類似の情報も提示すること。当該種の違法取引を規制する際の、この法律の有効性の評価を提示すること。

### 7.2 国際

国際的制度により与えられる保護の性質を含め、当該種に関するそうした制度の詳細を提示すること。当該種の保全及び／又は管理を確保するうえでの、この法制度の有効性に関する評価を提示すること。

Provide similar information on international instruments relating to the management of trade in the species in question. Provide an assessment of the effectiveness of these instruments in controlling illegal trade in the species.

## 8. Species management

### 8.1 Management measures

Provide details of programmes in place in the range States to manage populations of the species in question (e.g. controlled harvest from the wild, captive breeding or artificial propagation, reintroduction, ranching, quota systems, etc.). Include, , details such as planned harvest rates, planned population sizes, procedures for the establishment and implementation of quotas, and mechanisms for ensuring that wildlife management advice is taken into account.

Where applicable, provide details of any mechanisms used to ensure a return from utilization of the species in question to conservation and/or management programmes (e.g. pricing schemes, community ownership plans, export tariffs, etc.).

### 8.2 Population monitoring

Provide details of programmes in place to monitor the status of wild populations and the sustainability of offtake from the wild.

### 8.3 Control measures

#### 8.3.1 International

当該種の取引管理と関連のある国際的制度に関する類似情報も提示すること。当該種の違法取引を規制する際の、この制度の有効性の評価を提示すること。

## 8. 種の管理

### 8.1 管理措置

当該種の個体群を管理するため分布国で実施されているプログラムの詳細を提示すること（例えば、野生からの規制された捕獲採取、人工繁殖、人工栽培、再導入、ランチング、割当制度）。適宜、計画捕獲率、計画する個体群の規模、割当の設定履行に関する手続き、野生生物管理に関する助言への配慮を保証するための仕組みに関する詳細を含めること。

該当する場合には、当該種の利用からの収益を保全及び／又は管理プログラムに還元するために使用される仕組みの詳細を記載すること（例えば、価格決定方法、地域社会所有権計画、輸出関税）

### 8.2 個体数モニタリング

野生個体群の生息状況及び野外からの捕獲採取の持続可能性のモニターのために実施されているプログラムの詳細を提示すること。

### 8.2 規制措置

#### 8.3 国際

Provide information on measures in place, in addition to CITES, to control the movement of specimens of the species in question across international borders. Include information about marking schemes in place, if any.

#### 8.3.2 Domestic

Provide information on controls in the range States aimed at ensuring a sustainable harvest from the wild of the species in question. Include information on education, compliance and enforcement activities as appropriate, and an assessment of the effectiveness of the programmes.

#### 8.4 Captive breeding and artificial propagation

Where applicable, provide details of commercial captive-breeding or artificial propagation operations, including plantations, for the species in question within the country in question, including the size of captive stocks and the production, and the extent to which these operations are either contributing to a conservation programme or meeting a demand that would otherwise be met by specimens from the wild. Discuss any management implications of captive-breeding or artificial propagation programmes. Also provide information on the extent of captive-breeding or artificial propagation outside the country or countries of origin to the extent possible.

#### 8.5 Habitat conservation

Provide information, where available, regarding the number, size and type of protected areas relevant to the habitat of the species, and on habitat conservation programmes outside protected areas.

CITESに加え、国境を越えて当該種の標本の移動を規制するために実施されている措置に関する情報を示すこと。マーキング制度が導入されている場合には、その情報も含めること。

#### 8.3.2 国内

当該種の野外からの持続可能な捕獲採取を保証することを目的とする、分布国の規制に関する情報を提示すること。適宜、教育、遵守及び取締活動に関する情報、これらプログラムの有効性に関する評価を含めること。

#### 8.4 人工繁殖及び人工栽培

該当する場合には、当該国内で当該種に関する商業的な人工繁殖施設又は植栽地もふくめ人工栽培施設の詳細を提示すること。その場合には、飼育下にあるストック数、生産数、これらの施設が保全プログラムに貢献する、又は野外からの標本の需要の代替となりうる程度を記述すること。人工繁殖又は人工栽培プログラムの管理上の意味合いを議論すること。また、可能な限り、国外又は原産国外における人工繁殖又は人工栽培の程度に関する情報を提示すること。

#### 8.5 生息環境の保全

入手可能な場合には、当該種の生息環境と関係する保護区の数、規模及び種類、並びに保護区外での生息環境保全プログラムに関する情報を提示すること。

## 8.6 Safeguards

In the case of proposals to transfer species from Appendix I to Appendix II or to delete species from Appendix II, or proposals involving substantive annotations, provide information on any relevant safeguards.

If the proposed amendment is likely to lead to an increase in trade in the species concerned, explain why this would not result in unsustainable trade in similar species.

## 9. Information on similar species

Give the names of species of which specimens in trade look very similar. Provide details on how they may be distinguished, including, in particular, details on those commodities or parts and derivatives most common in trade, and explain whether or not it is reasonable to expect an informed non-expert to be able to make a firm identification. Provide details on how to resolve potential difficulties in distinguishing specimens of the species proposed for listing from those of similar species, in particular those specimens most common in trade.

## 10. Consultations

Provide details of the consultation undertaken to secure comments on the proposal from the range States of the species, either through direct contact or via the CITES Secretariat. Comments received from each country should be provided. Where comments were sought but not received in sufficient time to enable their inclusion in the supporting statement, this should be noted, as well as the date of the request.

## 8.6 安全のための措置

附属書 I から II へ種を移行する、若しくは附属書 II から削除する提案又は実質的な注釈改正の提案の場合、関連する安全のための措置に関する情報を提示すること。

提案した附属書改正により当該種の取引を増加させる可能性が高い場合、それがなぜ類似種の持続不可能な取引を生じさせないか説明すること。

## 9. 類似種に関する情報

取引標本が非常に類似している種の名称を示すこと。それらをどのように区別できるか、詳細を提示すること。特に、最も一般的に取引される商品又は部分及び派生物に関する詳細を含めること。そして、専門家でなくても情報が提供されれば確実に識別可能であると期待することが妥当かどうか説明すること。掲載提案対象種の標本を類似種の標本、特に最も一般的に取引されているものから区別する際の、潜在的困難を解決する方法に関する詳細を提示すること

## 10. 協議

当該種の分布国からの提案に対するコメントを保証するために実施された、直接又は CITES 事務局を通して行った協議の詳細を提示すること。各国から受け取ったコメントは提示すべきである。コメントを求めたが、受領までの十分な時間がなく、当該提案文書に含めることができなかった場合には、その旨の記述と要請日を記すこと。

In cases of proposals to transfer Appendix-II species that are subject to the Review of Significant Trade to Appendix I, the proponent should consult the affected range State(s) and, as appropriate, the Animals Committee or Plants Committee. The proponent should state the reasons to justify why the amendment proposal was made. In cases of consultation with Parties via the CITES Secretariat, information from range States and non-range States should be separated.

In the case of species that are also managed through other international agreements or intergovernmental bodies, provide details of the consultations undertaken to obtain the comments of those organizations or bodies, and indicate how those comments have been addressed in the supporting statement. Where comments were sought but not received in sufficient time to enable their inclusion in the supporting statement, this should be noted, as well as the date of the request.

11. Additional remarks

12. References

「大量取引レビュー」の対象となっている附属書II掲載種を附属書Iに移行する提案の場合、提案国は影響を受ける分布国と、また適切な場合には、動物委員会又は植物委員会と協議すべきである。提案国は、改正提案をなぜ行うのか正当化する理由を記載すべきである。CITES事務局を通じて提案国と協議する場合、分布国と非分布国からの情報は分けるべきである。

他の国際協定又は政府間機関を通じて管理されている種の場合、これらの組織又は機関のコメントを入手するためにとられた協議の詳細を提示し、これらのコメントを提案文書においてどのように扱ったか示すこと。コメントを求めたが、受領までの十分な時間がなく、当該提案文書に含めることができなかった場合には、その旨の記述と要請日を記すこと。

11. 追加事項

12. 参考資料